Dante Alighieri (1265 – 1321)

LA VITA NUOVA 1293 - 5

(v překladech Jana Vladislava)

**1. fáze**: Dantovi je 9 let, když na májové slavnosti potká B. „na počátku svého roku devátého; stává se paní jeho duše; znovu ji potkává v 18 letech.

***...tato podivuhodná paní ukázala se mi v oděvu barvy nejbělejší kráčejíc mezi dvěma ušlechtilými paními, staršími než ona. Tu, jak šla cestou, obrátila své oči tam, kde stál jsem v strachu velikém, a v nevýslovné dobrotě své, která nyní dochází zasloužené odměny v nebesích, mne pozdravila tak cudně, že zdálo se mi, že se dotýkám v té chvíli všech vrcholů blaženosti...***

Mystická vize Beatrice ve snu (VN 3):

***A když jsem tak na ni myslel, přišel na mne lahodný spánek, v němž se mi objevila podivuhodná vize: zdálo se mi, že v ložnici vidím oblak barvy ohnivé, v němž jsem rozeznával postavu pána, bázlivě hledícího na toho, kdo naň pohlížel...a mnohé věci říkal, z nichž rozuměl jsem pouze málo, mezi jiným EGO DOMINUS TUUS. V jeho pažích jevila se mi nahá postava lehce zahalená do červeného sukna...v jedné dlani svíral cosi žhnoucího a zdálo se, že říká: VIDE COR TUUM...zdálo se, že probouzí tu, která dosud spala...a dával jí to, co žhnulo v jeho dlani, a ona to pojídala...***

**(…) Třetina noci, doby, kdy nám září,**

**zástupy hvězd, už byla u konce,**

**když ke mně slét bůh Lásky s tou svou tváří, která mě leká v pouhé vzpomínce.**

**Zdál se mít radost, držel v jedné ruce,**

**mé srdce žhnoucí, a měl v pažích ji,**

**mou paní spící v jemném závoji.**

**Potom ji vzbudil, podal jí to srdce**

**a ona z něho pojedla, jak chtěl;**

**na to on zaplakal a odletěl.**



**2. fáze:** D. opěvuje B. svými verši, aniž by ji zmínil jmenovitě; Beatrice se urazí a odepře mu pozdrav; D. cítí hlubokou bolest; když oslavuje Beatrici ve verších, těší se už jen tím, že ji opěvuje jako královnu ctností, Dantova láska se zduchovňuje, spiritualizuje.

**sonet: *Tanto gentile e tanto onesta pare***

***la donna mia, quand'ella altrui saluta***

**Tak šlechetná, tak ctnostná vždy má paní**

připadá všem, jež při setkání zdraví,

že rty už v bázni slovo nevypraví

a zrak se neodváží vzhlédnout na ni.

A kráčí, i když slyší chváli sebe,

v pokoru dobrotivě přioděna,

a připadá všem jako div, jak žena,

jež sestoupila ze samého nebe.

Každému, kdo se na tu krásu dívá,

očima k srdci bez ustání splývá,

slast, kterou chápe jen ten, kdo ji zná.

A z jejích úst vždy jako když se line,

dech plný lásky, který s něho plyne

k duši a říká: „Vzdychej, ubohá.“

**3. fáze**: smrt Beatrice (Bice) Portinari, 8. 6. 1290 Dantovi je 25 let. Amor z Dantova života mizí.

**Zavítal ke mně jednoho dne Žal**

a řekl mi: “Teď budu chvíli s tebou!”

a jeho druhy, které vedl s sebou,

byl Hněv a Bolest, jak jsem rozpoznal.

A já mu řekl: “Jdi, jdi ode mne!”

a on mi na to pyšně odpověděl,

a jak tam mluvil a já jenom hleděl,

spatřil jsem náhle Lásku, jak k nám jde

a jak se celá černě přioděla

a jak si stáhla kloubouk do půl čela

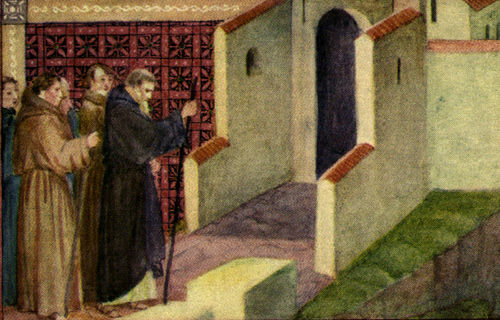
a jak si v hoři slzy utírá.

A já ji řekl: “Co je nešťastnice?”

a ona řekla: “Jak mám nesoužit se,

bratříčku, když nám paní umírá?”

**4. fáze**: proměna dvorské lásky v lásku mystickou, vize „blažené“ Beatrice v Boží slávě; B. ve své roli anděla milosti střídá Amora; nová, nadpřirozené inteligence lásky



**Poutníci, kteří jdete zamyšlení**

snad nad tím, co jste kdesi zanechali,

což vskutku jdete k nám z tak velké dáli,

jak ukazuje vaše oblečení,

že nepláčete a že bez zármutku

kráčíte tímto městem naříkání

tak jako ten, kdo nemá ani zdání

o jeho velikém a těžkém smutku?

Kdybyste ale vyslechli mé zprávy,

pak – jak mi srdce svými dechy praví –

plačící byste odcházeli z něho.

Ztratilo totiž svoji Beatrici

a vše, co o ní člověk může říci,

vyvolá pláč a nářek u každého.

Řekl jsem POUTNÍCI, jelikož slovo má široký význam, užší a širší. V širším je poutníkem každý, kdo mimo svou vlast mešká; v užším je poutníkem pouze ten, kdo putuje do domu sv. Jakuba (di Compostella), anebo se odtam vrací. Dlužno tedy věděti, že je dvojí druh jest lidí putujících ke službě Nejvyššího; nazývají se ***palmieri***, poněvadž a moře putují a častokráte odtamtud palmy přinášejí; slují ***peregrini*,** jdou-li do Galicie, …nazývají se ***romei***, jdou-li do Říma, tam, kam tito, které já poutníky nazývám, se ubírali. *(V.N., XL)*

**Až za nejvyšší sféru všehomíra**

se nese vzdech, jenž z mého srdce zní:

vede jej vzhůru nové poznání,

které mu plačíc Láska otevírá.

A když už dojde do míst, po nichž touží,

spatří tam paní, kterou všichni ctí,

a velké světlo, ve kterém se skví

a do kterého poutník ten se hrouží.

Vidí ji tam, že když mi to pak líčí,

mluví s mým srdcem, které se ptá na ni,

tak vznešeně, že na to nestačím.

Vím jen, že mluví o ní, drahé paní,

a jmenuje tak často Beatrici,

že aspoň tomu z toho rozumím.

„Brzy po sepsání tohoto sonetu měl jsem podivuhodné vidění, v kterém jsem viděl věci, jež vzbudily ve mně předsevzetí nemluviti více o této Požehnané, pokud bych nemohl důstojněji o ní pojednávati. A dospěti k tomu, o tom se snažím, co mohu, jak ona v pravdě to ví. A tak, bude-li se líbiti tomu, kterým všecky věci žijí, že budu žíti ještě několik let, tu **doufám, že řeknu o ní, co se posud o žádné jiné neřeklo**. A pak nechť se zlíbí tomu, který jest pánem veškeré milosti, by duše moje mohla vzlétnouti výš a viděti slávu paní své, a tj. oné požehnané Beatrice, která oslavená patří v tvář tomu, *qui est per omnia secula benedictus* (jenž jest navěky požehnaný). **Amen** (tím končí *La vita nuova*)

(tři úrovně duše, **Aristoteles** *De* *Anima* 412a27-30)

1) anima **RATIONALIS,** duše **rozumová, intelekt, *spirito della vita,* sídlí v srdci**

2) anima **SENSITIVA**; d. **pociťující, vášeň, smyslovost, *spirito animale, spiriti sensitivi,* sídlí v mozku;**

3) anima **VEGETATIVA** d. **vyživující, *spirito naturale,* sídlí v břiše,** tělo žádající stravu